

**2009ko UZTAILAREN 23ko UDALBATZARRA**  
**PLENO DE 23 DE JULIO DE 2009**

**BERTARATUAK / ASISTEN:**

**BEHIN BEHINEKO ALKATEA / ALCALDESA ACCIDENTAL:**  
**HELENA SANTESTEBAN GUEL BENZU**

**ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:**

**AMAYA TELLECHEA INDA, RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, ALFREDO GOYENECHÉ INÉS, RAFAEL ECHEVERRÍA PERURENA, SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, M<sup>a</sup> SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI.**

**IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.**

**KONTUHARTZAILEA/ INTERVENTOR: IÑIGO URDANGARIN ZURUTUZA (2. puntuara arte)**

**BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN: (oporrak/ vacaciones)**

**JOSU IRATZOKI AGIRRE, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, JON ABRIL OLAETXEA.**

**Tokia: BERAko Herriko Etxea.**

**Eguna: 2009-07-23**

**Ordua: 20:30**

**Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia**

**Lugar: Casa Consistorial de BERA.**

**Día: 23-07-2009**

**Hora: 20:30**

**Tipo sesión: ordinaria, 1ª convocatoria.**

**TRATATZEKO GAIK:**

**ASUNTOS A TRATAR:**

**1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-**

**1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-**

**2009ko ekainaren 18an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DA.**

**Vista el acta de la sesión celebrada el día 18 de junio de 2009, por unanimidad SE APRUEBA**

**2.- 2008.eko KONTUAK ONARTZEA.-**

**2.- APROBACIÓN CUENTAS 2008.-**

***Kontu-hartzaileak kontuen espedientearen eta Udalaren egoera ekonomikoaren berri eman dizkio Udalari, eta horren ondoren, aho batez, honako erabakia hartu dute:***

***El interventor informa sobre el expediente de cuentas y la situación económica del Ayuntamiento, tras lo cual, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:***

**Ikusirik, 2008. ekitaldiko Aurrekontuaren likidapenari dagokion Kontu-espedientea.**

**Ikusirik, Udaleko Kontu Batzorde Bereziak onartzearen alde emandako txostena.**

**Izanik, aipatu espedientea jendaurren 15 eguneko epea egon dela eta erreklamaziorik inork ez duela aurkeztu.**

**ERABAKI DA:**

- 1) **2008.eko Aurrekontu Arruntaren likidapenari dagokion Kontuak onartzea: Udalarenak, eta Musika Eskolarenak.**
- 2) **Toki Ogasunei buruzko 2/1995 Foru Legearen 242. artikuluek xedatutakoari jarraikiz, bere ezaguera eta ondorioetarako Nafarroako Gobernuako Toki Administrazio Departamentuari aipatutako Kontu espedientearen kopia bidaltzea 15 egunetako epean.**

*Aurreko erabakia hartu ondoren kontu-hartzaileak alde egin du*

**3.- KATASTROAREN ERREKLAMAZIOA: B. TELLETXEA.**

*Idazkariak, "Estudio 5" enpresak honi buruz eginiko txostena irakurri, eta, aho batez, ondoko erabakia hartu dute:*

**Ikusirik, BENI TELLETXEA TELLETXEAk, JUAN TELLETXEA ELZAURDIAren izenean, aurkeztutako katastroaren erreklamazioa non 4. poligonoko 6. lurtzatiak katastroan duen azalera euren eskrituretako baina gutxiago dela dioen.**

**Ikusirik, erreklamazio horri buruz Estudio 5 enpresak eginiko txostena, 2009ko ekaina-**

Visto el expediente de las Cuentas correspondientes a la liquidación del Presupuesto del ejercicio de 2008.

Visto informe favorable a su aprobación emitido por la Comisión Especial de Cuentas de la Corporación.

Siendo que dicho expediente ha estado a exposición pública durante el plazo de 15 días, sin que se haya presentado reclamación alguna.

SE ACUERDA:

- 1) Aprobar las Cuentas correspondientes a la liquidación del Presupuesto del 2008: Ayuntamiento y Escuela de Música.
- 2) En cumplimiento de lo establecido en el artículo 242 de la Ley Foral 2/1995 de Haciendas Locales, remitir en el plazo de 15 días una copia de dichas Cuentas al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra para su conocimiento y efectos.

*Tras la adopción del acuerdo anterior, el interventor se ausenta.*

**3.- RECLAMACIÓN CATASTRAL: B. TELLETXEA**

*Tras la lectura del informe emitido por la empresa "Estudio 5" al respecto, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:*

Vista reclamación de catastro presentada por BENI TELLETXEA TELLETXEA, en nombre de JUAN TELLETXEA ELZAURDIA, en la que señala que en catastro la parcela 6 del polígono 4 aparece con menor superficie que la que cuenta en escrituras.

Visto informe emitido al respecto por la empresa Estudio 5, de 4 de junio de 2009.

ren 4koa.

**Kontuan hartuz, erreklamatzeko duen azalera herri-lurra dela, eta horrela agertzen da indarrean dagoen katastroan eta 1928. eta 1961.ekoetan**

**Kontuan hartuz, honen bezalako erreklamazioa interesatuak 1997ko urtean egin zuela eta Udalak urte horretako ekainaren 19an eginiko bileran ukatu zuen eskatutako lurra herri-lurra zelako.**

**ERABAKI DA:**

**1) 1997ko ekainaren 19ko erabakiaren bidez erran zitzaion bezala erreklamatzeko duen lurra herri-lurra dela adieraztea BENI TELLETXEA TELLETXEAri.**

**2) Erabaki hau interesatuari eta Estudio-5 enpresari jakinaraztea.**

**4.- “SANTA BARBARA”, “ELTZAUDIA” “LARUN ALDEA”, “LABEAGA” ETA “MANDELA” PARAJEETAKO OHIAN-PROBETXAMENDUAREN 3. LOTEA ESLEITZEA: CENTRAL FORESTAL S.A.**

*Idazkariak espediente honen azalpena egin ondoren, aho batez, honako erabakia hartu dute:*

**Ikusirik, “Santa Barbara”, “Eltzaurdia”, “Larun aldea”, “Labeaga” eta “Mandela” parajeetako ohian-aprobetxamenduen 3. loterean espedientea.**

**2008ko abenduaren 18an Udal Batzarrak eginiko bileran ohian aprobetxamendu honen behin betiko esleipena Agrícola Total s.l.-ari ez egitea erabaki zuen, behar den dokumentazioa ez aurkezteagatik**

Teniendo en cuenta que la superficie que reclama es comunal, y así consta tanto en el catastro actual como en el de los años 1928 y 1961.

Teniendo en cuenta que otra reclamación igual a ésta hizo el interesado en el año 1997 y el Ayuntamiento en sesión celebrada el 19 de junio de dicho año, la denegó por ser comunal el terreno que reclamaba.

**SE ACUERDA:**

1) Indicar a BENI TELLETXEA TELLETXEA que como ya se les comunicó por acuerdo del 19 de junio de 1997 el terreno que reclaman es comunal.

2) Notificar este acuerdo a la interesada y a la empresa Estudio-5.

4.- ADJUDICACIÓN DEL 3. LOTE DEL APROVECHAMIENTO FORESTAL DE LOS PARAJES “SANTA BARBARA”, “ELTZAUDIA”, “LARUN ALDEA”, “LABEAGA” Y “MANDELA”: CENTRAL FORESTAL S.A.

*La secretaria informa sobre este expediente y, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:*

Visto expediente del lote 3º del aprovechamiento forestal de los parajes de “Santa Bárbara”, “Eltzaurdia”, “Larun aldea”, “Labeaga” y “Mandela”.

El Pleno en sesión celebrada el 18 de diciembre de 2008 acordó no adjudicar definitivamente el citado lote a Agrícola Total s.l. por no haber presentado la correspondiente documentación.

**2009ko urtarrilaren 13an Central Forestal s.a. enpresak lote hau erosteko eskaintza egin zuen.**

**Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 166.3 artikuluari jarraikiz Nafarroako Gobernuko Landa Garpenerako eta Ingurumenerako Departamentuaren Oihanak Kudeatzeko Atalari bidali zitzaion proposamen honi buruz behar den txostena egin dezan.**

**Ikusirik, lehen aipatu den txostena, 2009ko urtarrilaren 26koa, aurkeztutako proposamenaren alde agertu dela.**

**Ikusirik, joan den urtarrilaren 28ko Kontratazio Mahaiaren akta, non 3. lote hau Central Forestal s.a. enpresari behin behinekoz esleitzea erabaki zuela.**

**Kontuan hartuz, bilera eta negoziaketa batzuk egin ondoren (botatzeko epea luzatzekoak) aipatu enpresak baldintza administratiboaren 10. baldintzan jarritako dokumentazioa aurkeztu duela.**

#### **ERABAKI DA:**

**1) “Santa Barbara”, “Eltzaurdia”, “Larun aldea”, “Labeaga” eta “Mandela” parajeetako ohian-aprobetxamenduen 3. lotea eskaintako kopuruan, hau da, 12.500 eurotan (BEZ gabe), CENTRAL FORESTAL S.A. enpresari behin betiko esleitzea.**

**2) Esleipen hau, nahiz Nafarroako Gobernuko Biodibertsitatea Babesteko Zerbitzua-ren baldintza teknikoaren plegua eta botatzeko epea luzatzeko baimena nahiz Udalak onartutako baldintza administratiboaren pleguari jarraikiz izanen da. Baldintza-plegu hauek eta akordio honekin batera bidaliko zaizkio interesatuari.**

**3) Esleipendunari zera gogoraraztea:**

El 13 de enero de 200 la empresa Central Forestal s.a. presentó una oferta para la compra de este lote.

De conformidad con lo establecido en el artículo 166.3 de la Ley Foral 6/1990 de Administración Local se remitió dicha propuesta a la Sección de Gestión Forestal de Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra para que emitiera el informe correspondiente sobre la misma.

Visto que dicho informe, de fecha 26 de enero de 2009, es favorable a la propuesta presentada.

Vista el acta de la Mesa de Contratación del pasado 28 de enero en la que se acuerda adjudicar provisionalmente este lote a la empresa Central Forestal s.a.

Teniendo en cuenta que la citada empresa, tras diversas reuniones y negociaciones (sobre ampliación del plazo de explotación) ha presentado la documentación exigida en la cláusula 10 del pliego de condiciones administrativas.

#### **SE ACUERDA:**

1) Adjudicar definitivamente a CENTRAL FORESTAL S.A, en la cantidad ofertada de 12.500 euros (sin IVA) el lote nº 3 del aprovechamiento forestal de los parajes de “Santa Bárbara”, “Eltzaurdia”, “Larun aldea”, “Labeaga” y “Mandela”.

2) Esta adjudicación se hace de acuerdo al pliego de condiciones técnicas y autorización de ampliación del plazo de explotación del Servicio de Conservación de la Naturaleza del Gobierno de Navarra y al pliego de condiciones administrativas aprobado al efecto por el Ayuntamiento, cuyas copias se adjuntarán a la notificación de este acuerdo.

3) Recordar a la empresa lo siguiente:

- Baldintza administratiboen 11. klausulari jarraikiz esleipen hau jasotzean eskainitako prezioaren % 25a ordaindu behar du.

- Era berean, 4. klausularen arabera ohian-aprobetxamendua hasi baino lehen esleipen-prezioaren %100aren abala aurkeztu behar du

4) Erabaki hau Nafarroako Gobernuko Landa Garapenerako eta Ingurumenerako Departamentuaren Oihanak Kudeatzeko Atala eta enpresa esleipendunari jakinaraztea.

5.- SUNS4ko ALDAKETAREN JENDAU-RREKO EPEA LUZATZEKO ESKAERA: JABE BATZUK.

*Idazkariak SUNS4ko jabeek aurkeztutako idatzia irakurri du.*

*Gero, Helena Santestebanek, behin behineko alkateak, zera dio:*

*Epea luzatzea ere Udalari ongi etorriko zaio bere irizpideak zehazteko, kontuan izanik lehengo eguneko Nafarroako Gobernuko pertsonalarekin izandako bileran ura eta bideen arazoari buruz eta Lur ez Urbanizagarrian auzoguneari buruz aipatu zutena.*

*Beste aldetik, jabeekin bilera bat egiteko ez du arazorik ikusten baina lehenago Udalaren ideiak argitu behar dira.*

*Noiz arte luzatu epea deliberatu ondoren irailaren 15era arte luzatzea proposatu da.*

*Hori dela eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:*

**Ikusirik, SUNS4ko jabe batzuk eginiko eskaera non SUNS4ko aldaketaren alegazioak**

- De acuerdo con la cláusula 10 del pliego de condiciones administrativas deberá realizar el pago correspondiente al 25% del precio ofertado al recibo de esta adjudicación.

- Igualmente, según la cláusula 4 deberán presentar aval del 100% del precio de licitación antes del inicio del aprovechamiento.

4) Notificar el presente acuerdo a la empresa adjudicataria y a la Sección de Gestión Forestal del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra.

5.- SOLICITUD DE PRÓRROGA DEL PLAZO DE EXPOSICIÓN PÚBLICA DE LA MODIFICACIÓN DEL SUNS4: VARIOS PROPIETARIOS.

*La secretaria procede a la lectura del escrito presentado por los propietarios de la SUNS4.*

*Posteriormente, la alcaldesa accidental Helena Santesteban manifiesta:*

*Al Ayuntamiento también le vendrá bien ampliar el plazo para concretar sus criterios, sobre todo, tras la reunión mantenida con personal del Gobierno de Navarra sobre el problema de los viales y abastecimiento de agua y sobre el tema de zonas de barrios en suelo no urbanizable.*

*Por otro lado, no ve inconveniente en realizar una reunión con los propietarios pero antes el Ayuntamiento debe aclarar sus ideas.*

*Tras una deliberación sobre hasta cuando ampliar el plazo, se propone el 15 de septiembre.*

*Así, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:*

Visto escrito presentado por varios propietarios de la SUNS4 en el que solicitan una

**aurkezteko epea luzatu eta Udalarekin bilera bat izatea eskatzen duten batzuk horren jakinarazpena NAOn argitaratu ondoren hartu baitute, eta horrez gain, udako data hauek txarrak baitira profesionalekin egoteko.**

**Kontuan hartuz, aldaketa honen memorian adierazten ziren lur-zatietan akats bazirela eta, horrexegatik, ezin izan zen lehenago jabeei jakinarazi.**

**Kontuan hartuz, Udalak ere bere irizpideak zehazteko denbora behar duela.**

#### **ERABAKI DUTE:**

**1) SUNS4ko jabeei alegazioak aurkezteko epea 2009ko irailaren 15era arte luzatzea.**

**2) Interesatuei erabaki hau jakinaraztea.**

**6.- SISTELEC SOLUCIONES DE TELECOMUNICACIONES S.L-ari HERRILURRA LAGATZEKO BALDINTZA PLEGUA ALDATU ETA KOMENIOA SINATZEA.**

*Aho batez, ondoko erabakia hartu dute:*

**1995eko abenduaren 21ean Udalak eginiko bileran, Sistelec s.l. enpresari lagatutako 100 m2tako herri-lurra, 6. poligonoa, 69. lur-zatia (lehen 339 C), legeztatu zen.**

**2001eko ekainaren 28an Udalak eginiko osoko bilkuran lagapen hori arautzen zuen baldintza plegu berria onartu eta, horren ondorioz, ezarritako baldintzen testu bateginaren komenioa sinatu zuen 2001eko abenduaren 21ean.**

**Herri-lur hori lagatzeko aipatu Testu bateginaren 2. baldintzari jarraikiz, 2008ko**

ampliación del plazo de alegaciones en la modificación de la SUNS4 y una reunión con el Ayuntamiento ya que la notificación la han recibido tras la publicación en el BON y, además, estas fechas del verano son malas para consultar con profesionales.

Teniendo en cuenta que en la memoria de dicha modificación había errores en cuanto a las parcelas afectadas y, por ello, no se pudo hacer antes la notificación a los propietarios.

Teniendo en cuenta que el Ayuntamiento, también, necesita tiempo para concretar sus criterios.

#### **SE ACUERDA:**

1) Ampliar a los propietarios del SUNS4 el plazo de presentación de alegaciones hasta el 15 de septiembre de 2009.

2) Notificar este acuerdo a los interesados.

**6.- MODIFICACIÓN PLIEGO CONDICIONES Y FIRMA DE CONVENIO PARA LA CESIÓN TERRENO COMUNAL A SISTELEC SOLUCIONES DE TELECOMUNICACIONES S.L.**

*Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:*

En sesión realizada el 21 de diciembre de 1995 el Ayuntamiento legalizó la cesión de un terreno comunal de 100 m2 (polígono 6, parcela 69, antes 339 C) a la empresa Sistelec s.l..

El 28 de junio de 2001 en el Pleno celebrado por el Ayuntamiento acordó aprobar un pliego de condiciones nuevo para la regulación de la citada cesión, y como consecuencia, el 21 de diciembre de 2001 se firmó un convenio con el texto refundido de las condiciones establecidas

De acuerdo a lo establecido en la condición 2ª del citado Texto Refundido para la cesión de dicho terreno comunal, por medio de acuerdo

**ekainaren 19ko Osoko bilkuran hartutako erabakiaren bidez indarrean zegoen komenioa salatu egin zuen Udalak.**

**Hori dela eta, harreman batzuk izan ondoren 2001ean onetsitako baldintza pleguaren Testu Bategina aldatzea adostu dute.**

**Ikusirik, Sistelec enpresa eta Udalak negoziatutako komenio berriaren testua, baldintza plegu bategin berria duena eta espedientean dagoena.**

**ERABAKI DA:**

**1) Aipatutako komenio berriaren testua, baldintza plegu bategina duena eta hemen-dik aurrera herri-lur horren lagapena arautuko duena, onestu eta sinatzea.**

**2) Erabaki hau Nafarroako Gobernuko Landa Garapenerako eta Ingurumeneko Departamentuaren Herri-lurren Atalari bidualtzea orain onetsi den baldintza pleguaren kopiarekin batera, bere ezaguera eta ondorioetarako.**

**3) Erabaki hau SISTELEC SOLUCIONES DE TELECOMUNICACIÓN S.L. enpresari jakinaraztea.**

**7.- LA BURUNDESA S.A. IRUÑEA-LESKA-DONOSTIA EMATEN DITUEN ZERBITZUAK ALDATZEKO ESKAERAREN BERRI: NAFARROAKO GOBERNUAREN GARRAIOAK GESTIONATU ETA ORDENATZEKO ZERBITZUA.**

*Idazkariak “La Burundesia s.a.” enpresak Nafarroako Gobernuari eginiko proposamena eta Lesakako Udalak azken horri bidalitako idatzia irakurri ditu.*

del Pleno del Ayuntamiento de fecha 19 de junio de 2008 se denunció el convenio vigente.

De este modo, después de diversos contactos han acordado modificar el Texto Refundido del pliego de condiciones aprobado en 2001.

Visto el texto del nuevo convenio negociado entre el Ayuntamiento y la empresa Sistelec, que contiene un nuevo texto refundido del pliego de condiciones y el cual consta en el expediente.

**SE ACUERDA:**

1) Aprobar y firmar el nuevo texto del convenio que contiene el pliego de condiciones citado que regulará la concesión del terreno comunal en adelante.

2) Trasladar este acuerdo junto con una copia del pliego de condiciones ahora aprobado a la Sección de Comunales del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra para su conocimiento y efectos.

3) Notificar este acuerdo a la empresa SISTELEC SOLUCIONES DE TELECOMUNICACIÓN S.L.

7.- COMUNICACIÓN SOBRE LA SOLICITUD DE MODIFICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LA LÍNEA PAMPLONA, LESKA-SAN SEBASTIAN DE LA BURUNDESA: SERVICIO DE ORDENACIÓN Y GESTIÓN DE TRANSPORTES DEL GOBIERNO DE NAVARRA.

*La secretaria lee la propuesta presentada por la empresa “La Burundesia s.a.” al Gobierno de Navarra y el escrito remitido a éste por el Ayuntamiento de Lesaka.*

*Helena Santestebanek dio, agian, zerbitzu kendu beharrean ordutegia aldatzea proposatzen ahal zaiola Burundesa enpresari.*

*Helena Santesteban comenta que igual se puede hablar con La Burundesa y proponerle que en vez de quitar servicios modifique el horario de los mismos.*

*Amaya Tellecheak adierazi du Agenda 21ean autobus lineak mantentzekoaren alde erabaki zela kotxerik ez duen jendea baitago.*

*Amaya Tellechea indica que en la Agenda 21 se decidió mantener las líneas de autobús ya que hay gente que no dispone de coche.*

*Azkenean, Ramon Elgorriagak Agenda 21eko erabakiaren ildoan dagoen beste idatzia irakurri du eta hori onartu dute.*

*Finalmente, Ramón Elgorriaga lee otro escrito que va en la línea de lo acordado en la Agenda 21 y se acepta.*

*Beraz, aho batez, honako erabaki hau hartu dute:*

*Por ello, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:*

## LESAKA-DONOSTI AUTOBUS BIDAIEN MURRIZKETA

**Nafar Gobernuko Herri lan, Komunikazio eta Garraio Departamentutik idatzi bat jaso dugu Burundesa garraio enpresak egindako eskaria dela eta. Eskari honek dioenez Lesaka-Donosti eta Donosti-Lesaka ibilbidea egiten duten autobusak murriztu nahi dituzte. Horretarako jartzen den aitzakia jende gutti ibiltzen dela da. Egia izan daiteke jende gutti ibiltzen dela baina hain zuzen ibiltzen diren hauen eskubideak babestea da gure eginkizuna. Linea hauetan dabilzanetako askok seguraski ez dute beste garraio biderik erabiltzeko aukerarik eta hau kentzen badiegu benetan arazo larria sor diezaiekegu.**

**Bortzirietako Agenda 21-en jendearen ardura handienetako bat garraio publikoarena zela gelditu zen. Agenda 21 denok dakigun bezala prozesu irekia izan zen eta Bortzirietako jendartearen lehentasunak zehazteko balio izan du. Lehentasun hauetan garraio publikoarena bada garrantzitsuenetako bat inolaz ere ezin da honen kontrako erabaki bat onartu. Bortzirietako udalek berriki azterketa bat egina dugu gure eskualdean mugikortasuna aztertu eta garraio publikoa indartzeko asmoarekin eta Nafar Gobernuari eskatuko genioke gauza bera egin dezan, honako puntu hauen bidez.**

**1. Gaur egun dauden joan etorriak mantentzea eta behar bada hauen ordutegiak egokitzeko galdeketa bat egin dezala erabiltzaileen artean zerbitzua hobetze aldera.**

**2. Garraio publikoa indartzeko bere eskuetan dagoen guztia egitea, lan horretan laguntzeko gure konpromisoa azalduz.**

**3. Herri lan, Garraioa eta Komunikazio Departamentuari bere aurrekontuetan behar diren diru kopurua aurreikusi dezala zerbitzu hauek mantentzeko.**

**8.- BERAKO HERRIAREN DEITURA OFIZIALARI BURUZKO EPAIA: NAFARROAKO JUSTIZIA AUZITEGI GORNA.**

**8.- SENTENCIA SOBRE LA DENOMINACIÓN OFICIAL DE BERA: TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE NAVARRA.**

**Udalaren aldekoa den, Berako herriaren deitura ofizialari buruz, Nafarroako Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auzietako Salak emandako 354/2009 Epaiaren jakinen gainean gelditu dira.**

Quedan enterados de la Sentencia 354/2009 de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra referente a la denominación oficial de BERA favorable a las tesis del Ayuntamiento.

**9.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-**

**9.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-**

**Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:**

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

**1) Bandoak: B19/2009tik B20/2009ra.**

1) Bandos: del B19/2009 al B20/2009.

**2) Ebazpenak: 2009ko ekainaren 15eko 131. ebazpenetik 2009ko uztailaren 13ko 149.era arte.**

2) Resoluciones: De la resolución nº 131 de 15 de junio de 2009 a la nº 149 de 13 de julio de 2009.

**Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, aho batez, legeak eskatutako gehiengo absolutua betea izanik, honako gai hauek tratatu dira:**

Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, por unanimidad, que representa la mayoría legalmente exigida, se tratan los siguientes asuntos:

**10.- HERRIKO OSTATUETAN GUARDIA ZIBIL BATZUEKIN IZANDAKO ISTILUEI BURUZ.**

**10.- SOBRE INCIDENTES ACAECIOS EN LOS BARES DEL PUEBLO CON ALGUNOS GUARDIAS CIVILES.**

*Herriko Bestak ongi joateko asmoarekin gai honi buruz prestatutako idatzia irakurri du behin behineko alkateak. Idatzi hau Udalaren inizatibarena da herriko ostalariek hartutako neurrietatik aparte.*

*La Alcaldesa accidental lee el escrito preparado al efecto con la intención de poder garantizar que las fiestas se celebren con alegría. Este escrito es iniciativa del Ayuntamiento independientemente de lo que puedan hacer los hosteleros al respecto.*

*M<sup>a</sup> Sol Tabernak dio ea ezin den zehaztu gehiago zeinek izan dira istiluak.*

*M<sup>a</sup> Sol Taberna comenta sino se pueden concretar más los incidente ocurridos.*

*Amaya Tellecheak, atzo prestatu zela Udalaren aldetik aipatu du.*

*Amaya Tellechea señala que se preparó ayer el escrito en cuanto Ayuntamiento.*

*Istiluei buruz hitz egin ondoren, bestak ongi joateko eta urteko egun guztietan ere holako*

*Tras seguir hablando sobre los citados incidentes y acordar añadirle al texto para que no*

*arazorik ez izateko idatziari gehitzeko adostu ondoren, honako erabaki hau, aho batez, onartu dute:*

*solo en fiestas sino tampoco durante todo el año sucedan este tipo de problemas, por unanimidad, se adoptó el siguiente acuerdo:*

**ERABAKI DA:**

**SE ACUERDA:**

**1) Ondoan testualki agertzen den idatzia Nafarroako Gobernuko Delegatuari bidaltzea kontuan izan dezan:**

1) Remitir a la Delegada del Gobierno en Navarra el escrito que, literalmente, se transcribe a continuación:

**“Azken urte hauetan eta beti data hauetan Berako herrian gertatzen diren gertaera larrien berri eman behar izaten dugu. Herriko ostalari batzuek jakinarazi digute azken boladan asteburu guztietan arazoak izan direla beraien lokaletan. Azkeneko asteburuan egoera hau dela eta ostatuetakoz bezeroak eta Guardia Zibileko kideen artean borroka bat izateko gutti falta izan da.**

“Estos últimos años y siempre coincidiendo con las mismas fechas tenemos que dar noticia de graves sucesos que están ocurriendo en nuestro municipio de Bera. Algunos de los hosteleros del pueblo nos han hecho llegar su preocupación por los incidentes que se están produciendo en sus locales casi todos los fines de semana. El último de ellos estuvo a punto de desembocar en una pelea entre clientes de un bar y miembros de la Guardia Civil.

**Inork nahi ez lukeen moduko egoerara iritsi gara eta herrian bizi den tentsio egoera honetan edozein gauza gertatzeko beldurra dugu eta hagitz arduratuak gaude egoera hauetan nahastuta suerta daitezkeen pertsonen segurtasuna dela eta. Are gehiago kontuan hartuz behin baino gehiagotan egiaztatu dela guardia zibilak beren armak soinean ibiltzen direla naiz eta ordu luzeak zurrutean eman eta edanda daudenaren zantzu argiak izan.**

Nunca se ha tenido que llegar a este punto pero desgraciadamente la tensión que se está viviendo en los últimos fines de semana es grande y estamos seriamente preocupados por la integridad de la gente que pueda verse involucrada en estos incidentes. Sobre todo, teniendo en cuenta que en más de una ocasión se ha comprobado que los agentes suelen ir armados a pesar de estar consumiendo alcohol durante muchas horas y tener síntomas de embriaguez.

**Joan den urtean, 2008an honen gisako idatzi bat bidali genuen herriko egoeraz ohartaraziz, orduan ostalari bat fisikoki erasotua izan bait zen; aurten berriz ere egoera berdinean gaude eta berriz salatu nahi dugu egoera benetan larriak ematen direla eta inork ez dugula nahi hauen ondorioz inor kalteturik suertatzea.**

Ya el pasado año 2008, enviamos un escrito similar a su atención, alertando de la situación que se estaba viviendo, ya que entonces incluso se llegó a agredir físicamente a un trabajador de un bar. Este año se repite la historia y volvemos a reiterar que se viven situaciones de gran peligro y que nadie quiere que terminen produciendo ninguna desgracia.

**Beratarren segurtasuna denon ardura delako gure ezinegona helarazten dizuegu egoera hobetzeko zuen eskuetan dagoen guztia eginen duzuelakoan, modu honetan urteko egun guztietan - eta bereziki hurbil ditugun Berako bestak- herriaren bizimodua nor-**

Entendiendo que la seguridad de nuestros vecinos es responsabilidad de todos, les trasladamos nuestra preocupación esperando que hagan todo lo posible para que la situación mejore y que todos los días del año –y especialmente las fiestas patronales, ya

**maltasun osoan gozatzeko aukera izan dezagun”.**

próximas- la vida del pueblo se desarrolle con total normalidad”.

**11.- BORTZIRIETAKO EUSKARA MANKOMUNITATEAN BESTE ORDEZKARI IZENDATZEA.-**

**11.- NOMBRAMIENTO DE NUEVA REPRESENTANTE EN LA MANCOMUNIDAD DE EUSKERA DE BORTZIRIAK.**

*Honako erabakia hartu dute, aho batez:*

*Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:*

**ERABAKI DA:**

**SE ACUERDA:**

**1) Bortzirietako Euskara Mankomunitatean Rafael Echeverriaren ordezkari M<sup>a</sup> Sol M. Taberna Irazoqui zinegotzia udalaren ordezkari izendatzea.**

1) Nombrar como representante del Ayuntamiento en la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak a M<sup>a</sup> Sol M. Taberna Irazoqui, en sustitución de Rafael Echeverria Perurena.

**2) Honen erabakiaren ziurtagiria Bortzirietako Euskararen Mankomunitateari bidaltzea.**

2) Remitir certificado de este acuerdo a la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak.

**12.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.**

**12.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.**

**Atal honetan Santiago Alzuguren Matxikote zinegotziak zera aipatu du:  
Udalak konpromisoa hartzea egin behar diren erosketak eta, zonaldeko dendetan egitea.**

En este apartado el concejal Santiago Alzuguren Matxikote señala lo siguiente:  
El Ayuntamiento debería comprometerse a realizar en los comercios de la zona la compra de los materiales que necesite.

**Besterik gabe, behin behineko Alkateak bilera bukatutzat eman du 21:25etan.**

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa accidental levanta la sesión a las 21:25 horas.

**O.E. ALKATEA/ V.B. EL ALCALDE**  
Josu Iratzoki Agirre

**IDAZKARIA/ LA SECRETARIA**  
Pilar Chueca Intxusta